

唐詩小書內容

111四年級上學期

(一) 詠 柳

賀知章

碧玉妝成一樹高，
萬條垂下綠絲條。
不知細葉誰裁出，
二月春風似剪刀。

翻 譯

那一棵棵青翠的柳樹，就像是用翠玉妝扮成的一樣。一條條垂掛著的柳條兒，更像是千萬條迎風招展的絲帶。不知道這麼漂亮的細葉子，究竟是誰剪裁出的呢？
啊！那二月柔和的春風，不就像是一把精巧的剪刀嗎？

(二) 嫦娥

李商隱

雲母屏風燭影深，
長河漸落曉星沉。
嫦娥應悔偷靈藥，
碧海青天夜夜心。

翻譯

雲母製成的屏風染上一層幽深黯淡的燭影，
銀河逐漸低斜下落，星辰也已下沉。廣寒宮
的嫦娥想必悔恨當初偷吃長生不死藥，如今
今落得獨處於遼濶似海的青天而夜夜寒心。

(三) 金縷衣

杜秋娘

勸君莫惜金縷衣，
勸君惜取少年時。
花開堪折直須折，
莫待無花空折枝。

翻譯

勸你不要只憐惜華麗的金縷衣，還是要多多
珍惜眼前的青春時光，就好像花兒盛開時，
便可摘下它；別等到花謝了，才去攀折那空
無一物的枯枝呀！

(四)暮江吟

白居易

一道殘陽鋪水中，
半江瑟瑟半江紅。
可憐九月初三夜，
露似真珠月似弓。

翻譯

一道夕陽映照在水中，使江面一半成為綠色，另一半則變成橘紅色，這九月初三的夜晚真是可愛迷人。江邊的草地上，佈滿了如珍珠般晶瑩剔透的露水，再抬頭一看，一彎新月初升，如同在碧藍的天幕上，懸掛了一張精巧的弓。

(五)金陵圖

韋莊

江雨霏霏江草齊，
六朝如夢鳥空啼。
無情最是臺城柳，
依舊煙籠十里隄。

翻譯

江上飄著綿密的細雨，江邊的青草生長得很整齊，六朝事跡如夢一般的過去了，如今這裡只有鳥兒空自啼叫著，似乎為六朝的興衰感到哀傷。只有那臺城的柳樹最沒有感情，依然綠濛濛的籠罩在這十里隄上。

(六)竹枝詞

劉禹錫

楊柳青青江水平，
聞郎江上踏歌聲。
東邊日出西邊雨，
道是無晴還有晴。

翻譯

江面十分平靜，岸邊的柳條兒絲絲青翠動人。江邊傳來少年郎邊唱歌、邊用腳打拍子的聲音。東邊出了太陽，西邊卻仍飄著雨絲。到底是晴還是雨，真是令人難以捉摸。

(七) 滁州西澗

韋應物

獨憐幽草澗邊生，
上有黃鸝深樹鳴。
春潮帶雨晚來急，
野渡無人舟自橫。

翻 譯

我特別喜愛那澗邊生長的幽草，上有黃鸝
在林蔭深處啼鳴。傍晚下雨潮水漲得更急
，郊野的渡口沒有行人，一只渡船隨波橫
泊河裡。

(八) 旅夜書懷

杜甫

細草微風岸，危檣獨夜舟。
星垂平野闊，月湧大江流。
名豈文章著？官應老病休。
飄飄何所似？天地一沙鷗。

翻譯

在微風吹拂著細草的岸邊，孤單的停泊著一艘小船，高高的船桅直伸到夜空中。星光點點閃爍，使得廣大的平野更顯得遼闊深遠，月影彷彿自長江的流水中湧出來般隨波盪漾。聲名豈是文章可以彰著？作官則是因為老病而應該退休。一生毫無目的的到處飄泊，似乎是天地間一隻自由翱翔的水鷗吧！